

Potujoči knjižničar - njegova vloga in vsakdan

Mobile librarian - his role and everyday life

Ksenija Trs, Mariborska knjižnica, Potujoča knjižnica

Ksenija Trs, Maribor Library, Mobile Library



Biti potujoči knjižničar je izziv in hkrati navdih

Being a mobile librarian is both challenging and inspiring



Potujoči knjižničarji opravljamo svoje delo kot poslanstvo. Za nas so bralci na prvem mestu. Vsi! Brez razlik! Vedno!

Povezujemo ljudi, vasi in mesta, potujoče knjižnice s stacionarnimi. Platnice izposojenih knjig, vogali listov postajajo matrica tisočerih odtisov rok, starčevsko tresočih, žuljavih in zgaranih, negovanih, mladih, otroških.

As mobile librarians, we do our work as a mission. For us, readers come first. Everyone! No differences! Always!

We connect people, villages and cities, mobile libraries with stationary ones. The covers of borrowed books, the corners of the pages become a matrix of thousands of handprints, trembling with age, calloused, nurtured, young, childlike.



**Smo promotorji širjenja bralne kulture,
bralne pismenosti tako pri mladih...**

**We are promoters of the spread of
reading culture, reading literacy among
young people...**





...kot tudi pri odraslih. Dobro vemo, da smo ljudje vedno bolj sužnji sedanosti, v njej pa zmanjkuje tako časa kot prostora za knjigo, knjižnico!

...as well as adults. We know very well that people are more and more slaves to the present, and in it there is not enough time or space for a book, the library!





Potujoči knjižničarji pri promociji branja, bralne kulture in pismenosti postavljamo mlade na prvo mesto.

As mobile librarians, we put young people first in the promotion of reading, reading culture and literacy.





Prvi stik s knjižnico je za najmlajše obiskovalce izjemnega pomena. Pomembno je, da vedo, da je knjižničar njihov prijatelj, ki jim bo pomagal pri izbiri knjige, pri iskanju informacij, predvsem pa, da jih bo poslušal, in slišal!

The first contact with the library is extremely important for the youngest visitors. It is important for them to know that the librarian is their friend who will help them choose a book, find information, and above all, listen to them and hear them!





V aktivnosti redno vključujemo učitelje, vzgojitelje. Pomembno nam je, da mladi spoznajo vlogo knjižničarja, ki jim lahko pomaga do spoznanja, da je knjiga okno v svet.

We regularly include teachers, educators in the activities. It is important to us that young people learn about the role of a librarian, who can help them realize that a book is a window to the world.





Pomembno je povezovanje knjižnice, šole, doma.

Nadaljnji koraki gredo v smeri ozaveščanja staršev, kako pomembno je družinsko branje za dvig bralne pismenosti.

Connecting the library, school, and home is important. Further steps are taken in the direction of raising parents' awareness of the importance of family reading for raising reading literacy.



Potujoči knjižničarji dobro vemo, kako pomembno delo opravljamo. Strokovna usposobljenost, prežeta s srčnostjo in ljubeznijo do dela, je naš skupni imenovalec in zmagovalna kombinacija, ki pritegne še tako zahtevnega bralca, da postane naš zvesti uporabnik, ki ni le gost, ampak postane tudi naš prijatelj.

Mobile Librarians know very well the important work we do. Professional competence, imbued with heart and love of work, is our common denominator and a winning combination that attracts even the most demanding reader to become our loyal user, who is not only a guest, but also our friend.

Da je za kvalitetno delo potujočih knjižničarjev ključnega pomena samostojna zaloga potujočih knjižnic dokazuje izjemna izposoja knjižničnega gradiva (tudi čez 156.000 knjižničnih enot,) Še posebej pa moramo poudariti moramo socialno vlogo potujoče knjižnice, ki prav pri delu potujočih knjižničarjev pride najbolj do izraza, saj določene skupine ljudi potrebujejo za knjižnično gradivo občutno podaljšan rok izposoje (starejši, ljudje s posebnimi potrebami,...).

That the independent stock of traveling libraries is of vital importance for the quality work of traveling librarians is proven by the exceptional borrowing of library materials (even over 156,000 library units,)In particular, we must emphasize the social role of the traveling library, which is most evident in the work of traveling librarians, as certain groups of people need a significantly extended loan period for library materials (the elderly, people with special needs, etc.).

Nova pot - Nevrorehabilitacijski center za osebe s pridobljeno možgansko poškodbo. Oskrbovanci so bodisi utrpeli možgansko poškodbo pri prometni nesreči, padcu, delovni nezgodi ali je možganska poškodba posledica bolezni (možganska kap, tumorske spremembe ...). Rehabilitacija vodi v čim bolj samostojno življenje, tudi bližje njihovemu lokalnemu okolju.

New path - Neurorehabilitation center for people with acquired brain injury. Caregivers have either suffered a brain injury in a traffic accident, fall, work accident, or the brain injury is the result of an illness (stroke, tumor changes...). Rehabilitation leads to as independent a life as possible, even closer to their local environment.



V VDC Polž izvajamo POLŽEVO BRALNO ZNAČKO, ki temelji na vrednotah generala Rudolfa Maistra (srčnost, kultura, humanizem, človekoljubnost...). Vključenih je okrog 70 oseb.

Vsebinsko so knjige izbrane glede na temo, težavnostno stopnjo razumevanja, dojemanja ter sposobnosti branja, poslušanja in opazovanje vsebine. Z velikim veseljem prihajajo z mapico s seznamom knjig, ki so si jih izposodili. Dobijo tudi žig za prebrano knjigo. Mapice, plakate in žig so izdelali sami.

In VDC Polž, we implement the POLŽ'S READING BADGE, which is based on the values of General Rudolf Maister (heart, culture, humanism, philanthropy...). Around 70 people are involved. In terms of content, the books are selected according to the topic, level of difficulty of understanding, perception and ability to read, listen and observe the content. They are very happy to come with a folder with a list of the books they have borrowed. They also get a stamp for the book they read. Folders, posters and stamps were made by themselves.



Enačiti potujoče knjižnice s stacionarnimi, pomeni omejevanje pri delu. Težji vremenski pogoji, nevarnosti na cesti, dosti več fizičnega dela glede na manjši prostor in večjo kapaciteto bralcev v krajšem času, sprejemanje večjega števila naročil glede na potrebe in bralne želje, predvsem v vrtcih in osnovnih šolah, njihova realizacija, angažiranje novih bralcev, kar pomeni, da se moramo potujoči knjižničarji zelo truditi, da pridobimo nove bralce.

Equating traveling libraries with stationary ones means limiting the work. Difficult weather conditions, dangers on the road, a lot more physical work given the smaller space and greater capacity of readers in a shorter time, accepting a larger number of orders based on needs and reading preferences, especially in kindergartens and primary schools, their realization, engagement of new readers, which it means that traveling librarians have to work hard to get new readers.

Ko se srečamo potujoči knjižničarji tostran in onstran meja:

Naše povezovanje temelji na spoštovanju in uresničevanju našega dela, idej, ciljev, vizij potujočega knjižničarstva. Potujoči knjižničarji ne poznamo in ne priznavamo meja, ki bi nas omejevale ali ovirale pri tkanju prijateljskih vezi, saj so te izjemno pomembne za motivacijo pri našem delu, ki ima skupne, široko razvejane korenine po svetu.

When traveling librarians meet here and beyond borders:

Our integration is based on respect and realization of our work, ideas, goals, visions of traveling librarianship. As traveling librarians, we do not know and do not recognize borders that would limit or hinder us from building friendships, as these are extremely important for motivation in our work, which has common, widely branched roots around the world.

Temelj za uspešnost, razvoj in obstoj našega dela mora biti zgrajen na znanju, strokovnosti, srčnosti, predanosti, predvsem pa iskrenem odnosu saj le na tak način gradimo zaupanje, ki je pogoj za dober obisk in članstvo naših uporabnikov.

The foundation for the success, development and existence of our work must be built on knowledge, professionalism, sincerity, dedication, and above all, a sincere relationship, because only in this way can we build trust, which is a condition for good visits and membership of our users.

Biti potujoči knjižničar, imeti to čudovito možnost pomagati ljudem, jim prinašati knjige, veselje do branja in učenja, obenem pa toplo človeško besedo tistim, ki jo najbolj potrebujejo in bi jim bilo brez potujoče knjižnice vse to odvzeto, je naše poslanstvo. Smo knjižničarji, psihologi, filozofi, predvsem pa prijatelji, ki znamo poslušati in želimo biti slišani pri vrednotenju našega dela, ki je v primerjavi z drugimi podcenjeno!

Being a traveling librarian, having this wonderful opportunity to help people, bringing them books, the joy of reading and learning, and at the same time a warm human word to those who need it the most and would be deprived of all this without the traveling library, is our mission. We are librarians, psychologists, philosophers, and above all friends, who know how to listen and want to be heard in evaluating our work, which is undervalued compared to others!



Unfortunately, due to the current situation (covid), the number of visitors on the bibliobus is limited. The space is too small and too narrow. Reader: Nothing happens, which is why librarians have tremendous latitude!

Izjemna širina

»Na žalost je zaradi trenutne situacije na bibliobusu omejeno število obiskovalcev. Prostor je premajhen in preozek.«

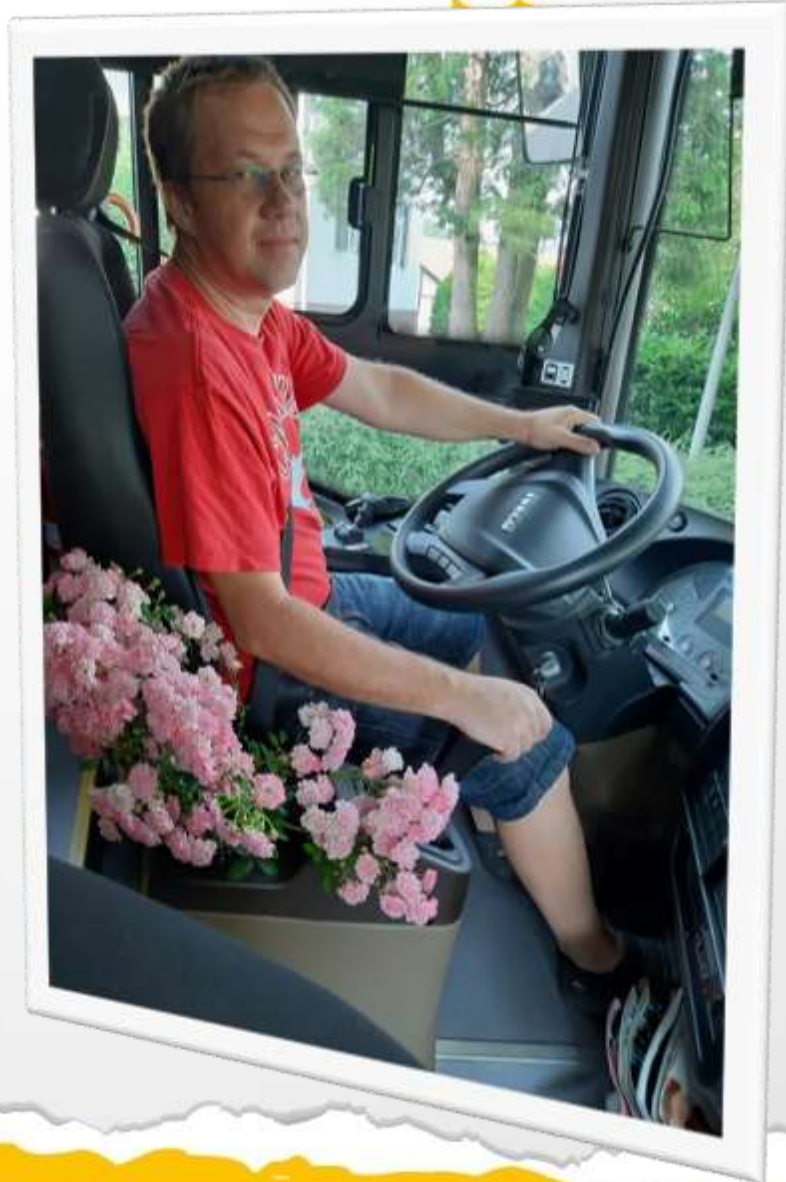
Bralec: »Nič ne de. Zato pa imate knjižničarji izjemno širino.«

- 185 -

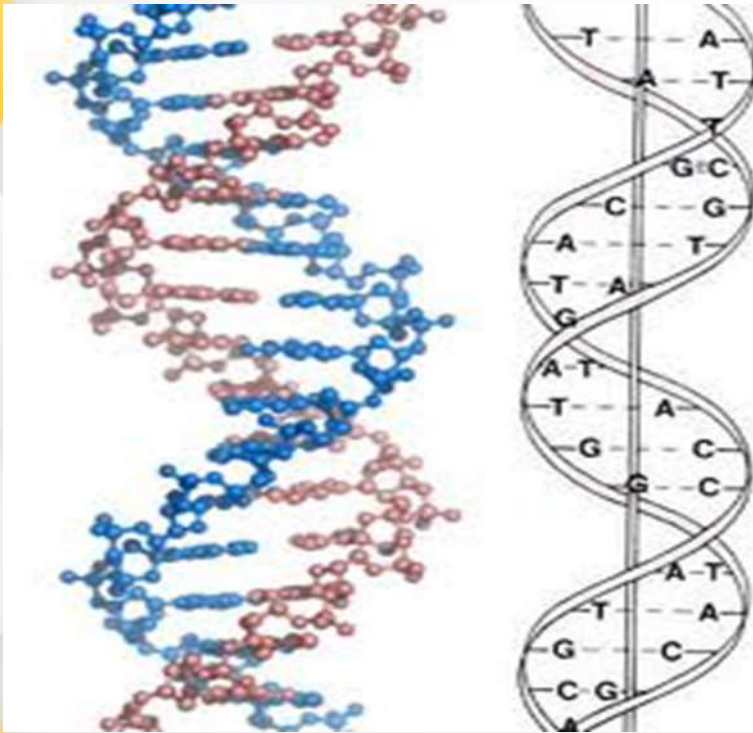
- 182 -

**Potujoči knjižničarji smo
dobrovoljni odštekanzi, kar pa se
do sedaj ni obravnavalo kot
bolezen. Niti poklicno!**

**We are traveling librarians who
are voluntary outcasts, which
until now has not been
considered a disease. Not even
professionally!**



DNK



Knjižničar
Librarian

Potujoči knjižničar
Mobile librarian



Naše poti so vez med ljudmi

Our paths are a link between people



Hvala za vašo pozornost!

Thank you for your attention!